



SPOLEČNÁ ADRESA



Projekt Společná adresa – Praha 13



Shared Address – Prague 13 project



Проект «Общий адрес – Прага 13»



Проект «Спільна адреса – Прага 13»



Dự án Chung địa chỉ – Praha 13



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



MČ Praha 13 je dlouhodobým cílem pro život migrantů, proto již od roku 2010 realizuje integrační aktivity pro migranty z třetích zemí a širší veřejnost.

Doba trvání projektu: 1. 1. – 31. 12. 2020

AKTIVITY PROJEKTU:

1. Doučování Čj v MŠ:

MŠ Čtyřlístek, Mezi Školami 2323/9; MŠ Havaj, Mezi Školami 2482/21; MŠ Rosnička, Běhounkova 2474/37; MŠ Ovčí Hájek 2177/8; MŠ Palouček, Husníková 2075/18; FMŠ Sluníčko pod střechou, Mohylová 1964; MŠ U Stromu, Ovčí Hájek 2174/46

2. Kulturní program pro MŠ (7x divadelní představení)

3. Bezplatné doučování v ZŠ:

ZŠ Klausova; FZŠ Mezi Školami; FZŠ Brdičkova (do 30. 6. 2020); FZŠ Trávníčkova

4. Prázdninový kurz Čj:

FZŠ Brdičkova 17. 8. – 28. 8. 2020 mblahutova@fzsbrdicova.cz
FZŠ Mezi Školami 17. 8. – 28. 8. 2020 vaclikova@fzsmeziskolami.cz
FZŠ Trávníčkova 17. 8. – 21. 8. 2020 bumbalkovah@seznam.cz

5. Společně v knihovně – nízkoprahová pomoc se školní přípravou (Nová škola, o.p.s.):

Městská knihovna v OC Lužiny čtvrtek 17:00 – 19:00

6. Výchovně edukativní program pro ZŠ (Divadelta, z.s.)

7. Klub Rozmanitý svět (při FZŠ Trávníčkova)

Volnočasový program pro děti

8. Volnočasové aktivity Domu dětí a mládeže Stodůlky

Akce Letem světem (info na www.ddmstodulky.cz)

9. Jazykové kurzy pro dospělé (Centrum pro integraci cizinců, o.p.s.)

pondělí 17:00 – 18:30 Kurz češtiny pro začátečníky (A0/A1), FZŠ Brdičkova 1878
úterý 17:00 – 18:30 Kurz češtiny pro mírně pokročilé (A1/A2), FZŠ Brdičkova 1878
čtvrtek 18:00 – 20:15 Kurz češtiny pro pokročilé (A2/B1), DDM Stodůlky, Chlupova 1800/6
úterý a čtvrtek 18:00 – 19:30 Letní minikurz češtiny (online) A1/A2

10. Interkulturní konverzační setkání (Integrační centrum Praha, o.p.s.)

Městská knihovna v OC Lužiny, každou středu od 17:30 do 19:00 (do 31. 7. 2020 v online formě)

11. Vzdělávání pedagogů MŠ a ZŠ (META, o.p.s. – Sdružení pro příležitosti mladých migrantů)

12. Dvousemestrální zdokonalovací kurz k výuce češtiny jako cizího jazyka, ÚJOP UK v Praze

13. Komunitní akce Praha 13

Zažijme Butovice jinak 19. 9. 2020 (okolí Trifotu v Butovicích)

„Nejsme si cizí...“ 26. 9. 2020 (Centrální park Prahy 13)

Foodfestival Prahy 13 26. 9. 2020 (Centrální park Prahy 13)

14. Komunitní práce v lokalitě Praha 13

15. Aktualizace webových stránek MČ Praha 13 <http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

16. Pracovní skupina Integrace cizinců v MČ Praha 13

VÍCE O INTEGRACI CIZINCŮ:

Městská část Praha 13

Oddělení prevence a rozvoje sociálních služeb (2. patro, číslo dveří 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5

tel. 235 011 452, hajkovav@praha13.cz; tel. 235 011 453, syrovyp@praha13.cz



The City District of Prague 13 has been a long-sought area for settlement by migrants, which is why we have been conducting integration activities for migrants from third countries and the general public since 2010.

Duration of the project: 1 January – 31 December 2020

PROJECT ACTIVITIES:

1. Czech tutoring at preschools:

Čtyřlístek Preschool, Mezi Školami 2323/9; Havaj Preschool, Mezi Školami 2482/21; Rosnička Preschool, Běhounkova 2474/37; Ovčí Hájek Preschool, Ovčí Hájek 2177/8; Palouček Preschool, Husníková 2075/18; Sluníčko pod střechem Preschool, Mohylová 1964; U Stromu Preschool, Ovčí Hájek 2174/46

2. Cultural programme for preschools (7 theatrical performances)

3. Free tutoring at primary schools:

Klausova Primary School; Mezi Školami Primary School; Brdičková Primary School (until 30 June 2020); Trávníčková Primary School

4. Summer courses in Czech:

Brdičková Primary School 17 August – 28 August 2020 mblahutova@fzsbrdickova.cz
Mezi Školami Primary School 17 August – 28 August 2020 vaclikova@fzsmeziskolami.cz
Trávníčková Primary School 17 August – 21 August 2020 bumbalkovah@seznam.cz

5. Together in the library – low-threshold help with preparation for school (Nová škola, o.p.s.):

Municipal Library at the Lužiny Shopping Centre, Thursdays 17:00 – 19:00

6. Educational programme for preschools (Divadelta, z.s.)

7. Diverse World Club (at Trávníčková Primary School) Leisure programme for children

8. Leisure activities at the Stodůlky Children's and Youth Centre

Around the World event (info at www.ddmstodulky.cz)

9. Czech language courses for adults (*Centre for the Integration of Foreigners*)

Monday 17:00 – 18:30 Beginner's course (A0/A1), Brdičková Primary School, Brdičková 1878
Tuesday 17:00 – 18:30 Intermediate course (A1/A2), Brdičková Primary School, Brdičková 1878
Thursday 18:00 – 20:15 Advanced course (A2/B1), Stodůlky Children's and Youth Centre, Chlupova 1800/6
Tuesday and Thursday 18:00 – 19:30 Mini summer course (online) A1/A2

10. Intercultural conversational meeting (*Integration Centre Prague*) Municipal Library at the Lužiny Shopping Centre, every Wednesday from 17:30 to 19:00 (in online form until 31 July 2020)

11. Preschool and primary school teacher training (META, o.p.s. – Association for Opportunities for Young Migrants)

12. Two-semester course for the improvement of teaching Czech as a foreign language, Institute for Language and Preparatory Studies, Charles University in Prague

13. Community events in Prague 13

See *Butovice in a New Light* **19 September 2020** (around Trifot in Butovice); *"We're Not Strangers"* **26 September 2020** (Central Park, Prague 13); *Prague 13 Food Festival* **26 September 2020** (Central Park, Prague 13)

14. Community work in Prague 13

15. Update of the City District of Prague 13 website <http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

16. Integration of Foreigners working group at the City District of Prague 13

MORE ON THE INTEGRATION OF FOREIGNERS:

City District of Prague 13

Department of Prevention and Social Services Development (2nd floor, room no. 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Prague 5

Phone: 235 011 452, hajkovav@praha13.cz, Phone: 235 011 453, syrovyp@praha13.cz



Городская часть Праги 13 является конечной целью проживания мигрантов, поэтому уже с 2010 года реализуются интеграционные мероприятия для переселенцев из третьих стран и для широкой общественности.

Продолжительность проекта: 1. 1. – 31. 12. 2019

ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

1. Репетиторство по чешскому языку в детсаду:

детсад «Четыржлистек», Мези Школами 2323/9; детсад «Гавайи», Мези Школами 2482/21; детсад «Росничка», Бегоункова 2474/37; детсад, Овчи Гаек 2177/8; детсад «Палоучек», Гусникова 2075/18; факультативный детсад «Слуничко под стрехоу», Могилова 1964; детсад «У Строму», Овчи Гаек 2174/46

2. Культурная программа для детсадов (7 спектаклей)

3. Бесплатное обучение в начальной школе:

начальная школа, Клаусова; факультативная начальная школа (ФНШ), Мези Школами; ФНШ, Брдичкова (до 30. 6. 2020); ФНШ, Травничкова

4. Каникулярный курс чешского языка:

ФНШ, Брдичкова 17. 8. – 28. 8. 2020 mblahutova@fzsbrdickova.cz
ФНШ, Мези Школами 17. 8. – 28. 8. 2020 vaclikova@fzsmeziskolami.cz
ФНШ, Травничкова 17. 8. – 21. 8. 2020 bumbalkovah@seznam.cz

5. «Вместе в библиотеке» (Společně v knihovně) – низкоуровневая помощь в подготовке к школе (Nová škola, o.p.s.): Городская библиотека в ТЦ, Лужины, четверг 17:00 – 19:00

6. Воспитательно-образовательная программа для начальной школы (Divadelta, z.s.)

7. Клуб «Разнообразный мир» (Rozmanitý svět) при ФНШ, Травничкова Факультативная программа для детей

8. Программы досуга Дома детей и юношества (ДДЮ), Стодулки Акция «Полеты в мир» (Letem světem) (информация на www.ddmstodulky.cz)

9. Языковые курсы для взрослых (Центр интеграции иностранцев – Centrum pro integraci cizinců, o.p.s.) понедельник 17:00 – 18:30 Курс чешского языка для начинающих (A0/A1), ФНШ, Брдичкова 1878 вторник 17:00 – 18:30 Средний курс чешского языка (A1/A2), ФНШ, Брдичкова 1878 четверг 18:30 – 20:15 Продвинутый курс чешского языка (A2/B1), ДДЮ Стодулки, Хлупова 1800/6 вторник и четверг 18:00 – 19.30 Летний мини-курс чешского языка (онлайн) (A1/A2)

10. Межкультурное сближение (Пражский центр интеграции – Integrační centrum Praha, o.p.s.) Городская библиотека в ТЦ, Лужины, среда 17:30 – 19:00 (до 31. 7. 2020 в онлайн формате)

11. Обучение педагогов детсадов и начальных школ (Ассоциация по созданию возможностей для молодых мигрантов – META, o.p.s.)

12. Двухсеместровый продвинутый курс обучения чешскому языку как иностранному – Институт языковой и профессиональной подготовки (ÚJOP) при Карловом университете, Прага

13. События сообщества Праги 13

Давайте посмотрим на Бутовце по-новому **19. 9. 2020** (вокруг «Трифота» в Бутовичех) *«Мы не чужие друг другу...» («Nejsme si cizí...»)* **26. 9. 2020** (Центральный парк Праги 13) *Кулинарный фестиваль Праги 13* **26. 9. 2020** (Центральный парк Праги 13)

14. Общественная работа на территории Праги 13

15. Обновление веб-сайтов городской части Праги 13 <http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

16. Рабочая группа по интеграции иностранцев в городской части Праги 13

ПОДРОБНЕЕ ОБ ИНТЕГРАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ:

Городская часть Прага 13

Департамент по предупреждению и развитию социальных служб (2-й этаж, кабинет № 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5

тел. 235 011 452, hajkovav@praha13.cz, тел. 235 011 453, syrovyp@praha13.cz



Міська частина Праги 13 є кінцевою метою проживання мігрантів, тому вже з 2010 року реалізуються інтеграційні заходи для переселенців із третіх країн і для широкої громадськості.

Тривалість проекту: 1. 1. – 31. 12. 2020

ПРОЕКТНА ДІЯЛЬНІСТЬ:

1. Репетиторство з чеської мови в дитсадку:

дитсадок «Четиржистек», Мезі Школами 2323/9; дитсадок «Гаваї», Мезі Школами 2482/21; дитсадок «Роснічка», Беогоункова 2474/37; дитсадок, Овчі Гаєк 2177/8; дитсадок «Палоучек», Гуснікова 2075/18; факультативний дитсадок «Слунічко під стрехоу», Могилова 1964; дитсадок «У Строму», Овчі Гаєк 2174/46

2. Культурна програма для дитсадків (7 спектаклів)

3. Безкоштовне навчання в початковій школі:

початкова школа, Клаусова; факультативна початкова школа (ФПШ), Мезі Школами; ФПШ, Брдічкова (до 30. 6. 2020); ФПШ, Травнічкова

4. Канікулярний курс чеської мови:

ФПШ, Брдічкова 17. 8. – 28. 8. 2020 mblahutova@fzsbrdickova.cz
ФПШ, Мезі Школами 17. 8. – 28. 8. 2020 vaclikova@fzsmeziskolami.cz
ФПШ, Травнічкова 17. 8. – 21. 8. 2020 bumbalkovah@seznam.cz

5. «Разом у бібліотеці» (Společně v knihovně) – низькорівнева допомога в підготовці до школи (Nová škola, o.p.s.): Міська бібліотека в ТЦ, Лужини, четвер 17:00 – 19:00

6. Виховально-освітня програма для початкової школи (Divadelta, z.s.)

7. Клуб «Різноманітний світ» (Rozmanitý svět) при ФПШ, Травнічкова
Факультативна програма для дітей

8. Програми дозвілля Будинку дітей та юнацтва (БДЮ), Стодулки

Акція «Польоти у світ» (Letem světem) (інформація на www.ddmstodulky.cz)

9. Мовні курси для дорослих (Центр інтеграції іноземців – Centrum pro integraci cizinců, o.p.s.)

понеділок 17:00 – 18:30 Курс чеської мови для початківців (A0/A1), ФПШ, Брдічкова 1878
вівторок 17:00 – 18:30 Середній курс середнього чеської мови (A1/A2), ФПШ, Брдічкова 1878
четвер 18:30 – 20:15 Просунений курс чеської мови (A2/B1), БДЮ Стодулки, Хлупова 1800/6
вівторок і четвер 18:00 – 19:30 Літній міні-курс чеської мови (онлайн) (A1/A2)

10. Міжкультурне зближення (Празький центр інтеграції – Integrační centrum Praha, o.p.s.)

Міська бібліотека в ТЦ, Лужини, середа 17:30 – 19:00 (до 31. 7. 2020 в онлайн форматі)

11. Навчання педагогів дитсадків і початкових шкіл (Асоціація зі створення можливостей для молодих мігрантів – META, o.p.s.)

12. Двосеместровий просунений курс навчання чеській мові як іноземної – Інститут мовної та професійної підготовки (ÚJOP) при Карловому університеті, Прага

13. Події спільноти Праги 13

Давайте подивимося на Бутовіце по-новому **19. 9. 2020** (навколо «Тріфота» у Бутовіцех)
«Ми не чужі один одному...» («Nejsme si cizí...») **26. 9. 2020** (Центральний парк Праги 13)
Кулінарний фестиваль Праги 13 **26. 9. 2020** (Центральний парк Праги 13)

14. Суспільна робота на території Праги 13

15. Оновлення веб-сайтів міської частини Праги 13 <http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

16. Робоча група з інтеграції іноземців у міській частині Праги 13

ДОКЛАДніше ПРО ІНТЕГРАЦІЮ ІНОЗЕМЦІВ:

Міський район Прага 13

Департамент профілактики й розвитку соціальних служб (2-й поверх, кабінет № 320)

Слунечні наместі 2580/13, 158 00 Прага 5 (Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5)

тел. 235 011 452, hajkovav@praha13.cz; тел. 235-011-453, syrovyp@praha13.cz



Địa phận Praha 13 là nơi đến ở của nhiều người tỵ nạn, bởi thế từ năm 2010 đã cho thực hiện các hoạt động hòa nhập rộng rãi cho những người ngoại quốc đến từ nước thứ ba.

Dự án kéo dài từ: 1. 1. – 31. 12. 2020

CÁC HOẠT ĐỘNG CỦA DỰ ÁN:

1. Dạy tiếng Séc tại các trường mẫu giáo:

Trường mẫu giáo Čtyřlístek, Mezi Školami 2323/9; Trường mẫu giáo Havaj, Mezi Školami 2482/21; Trường mẫu giáo Rosnička, Běhouňkova 2474/37; Trường mẫu giáo Ovčí Hájek 2177/8; Trường mẫu giáo Palouček, Husníkova 2075/18; Trường mẫu giáo Sluníčko pod střešou, Mohylová 1964; Trường mẫu giáo U stromu, Ovčí Hájek 2174/46

2. Chương trình văn hóa cho các trường mẫu giáo (7 lần có diễn nhà hát)

3. Dạy miễn phí tại các trường cơ sở:

Trường cơ sở Klausova; Trường cơ sở Mezi Školami; Trường cơ sở Brdičkova (đến 30. 6. 2020); Trường cơ sở Trávníčkova

4. Khóa tiếng Séc trong kỳ nghỉ hè:

Trường phổ thông cơ sở Brdičkova 17. 8. – 28. 8. 2020 mblahutova@fzsbredickova.cz
Trường phổ thông cơ sở Mezi Školami 17. 8. – 28. 8. 2020 vaclikova@fzsmesziskolami.cz
Trường phổ thông cơ sở Trávníčkova 17. 8. – 21. 8. 2020 bumbalkovah@seznam.cz

5. Cùng nhau trong thư viện – giúp đỡ ban đầu cho việc chuẩn bị đi học (Nová škola, o.p.s.):

Thư viện của thành phố trong trung tâm thương mại Lužiny, thứ năm 17:00 – 19:00

6. Các chương trình giáo dục cho trường cơ sở (Divadelta z.s.)

7. Câu lạc bộ thể giới mộng mơ (tại trường cơ sở Trávníčkova)

Chương trình tự do cho trẻ em

8. Hoạt động trong thời gian rảnh tại Nhà Thiếu nhi thanh niên (Domu dětí a mládeže) Stodůlky

Chương trình bay vòng quanh thế giới (thông tin tại www.ddmstodulky.cz)

9. Các khóa học tiếng cho người lớn (Trung tâm hội nhập người nước ngoài, o.p.s.)

Thứ 2 17:00 – 18:30 Khóa học cho người mới bắt đầu (A0/A1), Trường cơ sở Brdičkova 1878
Thứ 3 17:00 – 18:30 Khóa học cho người đã hơi biết (A1/A2), Trường cơ sở Brdičkova 1878
Thứ 5 18:00 – 20:15 Khóa học cho người đã biết (A2/B1), DDM Stodůlky, Chlupova 1800/6
Thứ 3 và thứ 5 18:00 – 19:30 khóa tiếng Séc mùa hè ngắn hạn (online) A1/A2

10. Gặp gỡ hội thoại văn hóa quốc tế (Trung tâm hội nhập Praha, o.p.s.)

Thư viện của thành phố trong trung tâm thương mại Lužiny, thứ tư hằng tuần, từ 17:30 đến 19:00 (đến 31. 7. 2020 trong dạng online)

11. Giảng dạy trình độ sơ phạm cho giáo viên mẫu giáo và phổ thông cơ sở (META o.p.s. – hiệp hội tạo cơ hội cho người tỵ nạn trẻ)

12. Hai học kỳ tiếng séc hoàn thiện, ÚJOP UK (đại học tổng hợp) tại Praha

13. Hoạt động cộng đồng của Praha 13

Chúng ta hãy trải nghiệm Butovice cách khác **19. 9. 2020** (trong khu vực cạnh Trifot tại Butovice)
„Chúng tôi không xa lạ....“ **26. 9. 2020** (Công viên trung tâm Praha 13)
Lễ hội ẩm thực (Foodfestival) Praha **13. 26. 9. 2020** (Công viên trung tâm Praha 13)

14. Công việc cộng đồng trong khu vực Praha 13

15. Các thông tin thời sự tìm tại trang của ủy ban Praha 13 <http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

16. Nhóm hoạt động hội nhập cho người nước ngoài tại Praha 13

THÊM THÔNG TIN VỀ HỘI NHẬP NGƯỜI NƯỚC NGOÀI:

Địa phận Praha 13

(Phòng phát triển dịch vụ xã hội) Oddělení prevence a rozvoje sociálních služeb (tầng 2, cửa số 320) Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5

Điện thoại: 235 011 452, hajkovav@praha13.cz; Điện thoại: 235 011 453, syrovyp@praha13.cz

